

Sunday Edition



Noticiero Bilingüe
LAWNDALE
news



Sunday, February 13, 2022

WEST SIDE TIMES

V.82 No. 7

P.O. BOX 50599, CICERO, IL 60804 • 708-656-6400

ESTABLISHED 1940

HACIA Anuncia Capacitación Gratuita Certificada en Construcción

HACIA es una organización de membresía y defensa de la construcción trabajando para garantizar la participación equitativa de profesionales de la industria de la construcción. HACIA ofrece una valiosa plataforma en tiempo real para que quienes están en la industria de la construcción obtengan acceso a información sobre substanciales proyectos en toda la ciudad y el estado y sirve como fuente confiable de entrenamiento y colocación de la fuerza laboral en construcción. HACIA U, forma corta para HACIA Universidad, fue creada por HACIA para preparar mejor a quienes están actualmente en la industria de la construcción y atender la escasez de trabajo adiestrado y la falta de diversidad en la industria, brindando entrenamiento certificado continuo y una programación de capacitación a la pequeña empresa. En colaboración con el Instituto de la Fuerza Laboral y el Colegio Comunitario Elgin de St. Augustine College, HACIA U ofrece Programas Gratuitos de Pre-Aprendizaje en Chicago, Aurora y Elgin. Los Programas de Pre-Aprendizaje están diseñados para preparar a las personas para entrar en programas de aprendizaje en dos oficios de la construcción: trabajador electricista y de la construcción. Los participantes pueden esperar ganar las certificaciones necesarias como OSHA (Administración de Seguridad y Salud

Pase a la página 6



♥ Happy Valentines Day ♥

ISBE announces \$2.1 million 'Grow Your Own' Teachers Grant



The Illinois State Board of Education (ISBE) announced a \$2.1 million grant for school districts to “Grow Your Own” teachers. The grant marks the third round of funding for the Education Career Pathway program, which recruits local students to

the teaching profession. Applicants will receive priority points for implementing the program in rural or low-income schools. Sixty percent of teachers work in a school within 20 miles of the high school from which they graduated. The Education

Career Pathway provides current high school students with the opportunity to participate in coursework designed to prepare them for success in a college-level teacher preparation program. Students participate in work-based learning to hone their



GROW YOUR OWN TEACHERS

craft and gain experience in different educational settings and content areas. Students also receive dual credit, mentorship, and opportunities to earn credentials, such as paraprofessional licensure, and micro-credentials to demonstrate the teaching

competencies they develop through the program. The Request for Proposals is available in the electronic Grants Management System. Proposals are due electronically by 4 p.m. March 14. For more information, visit www.growyourownteachers.org.

Villa Advocates to make February Career and Technical Education Month

To bring more awareness to the impact Career and Technical Education has on student's success, Senator Karina Villa (D-West Chicago) is supporting an effort to make February 2022 Career and Technical Education Month. Career and Technical Education, or CTE, are programs designed to prepare students for careers in major industries, such as finance, health care, information technology, advanced manufacturing and education. Coursework includes both academic and technical materials, allowing many students to use their knowledge from the programs to earn industry-recognized credentials or college credits. This makes careers in these fields much more accessible for many students who may struggle to complete coursework in traditional



academic programs. Many students have found massive success with the innovative program. Across the state, around 30,000 students earned college credit from their CTE courses, saving them time and money when earning their degrees. In addition, 97 percent of students who complete CTE programs in Illinois graduate from high school, compared to only 88 percent from traditional high schools. This year, almost 415,000 Illinoisans are enrolled in CTE programs. Senate Resolution 698 passed the Senate Education Committee.

ISBE Anuncia el Subsidio para Maestros 'Grow Your Own' de \$ 2.1 Millones

La Junta de Educación del Estado de Illinois (ISBE) anunció un subsidio de \$2.1 millones para maestros “Grow Your Own de los distritos escolares. El subsidio marca la tercera ronda de fondos para el programa Education Career Pathway, que recluta estudiantes locales para la profesión de maestros. Los solicitantes recibirán puntos prioritarios para implementar el programa en escuelas rurales o de bajos ingresos. Sesenta por ciento de los maestros trabajan en una escuela dentro de 20 millas de la secundaria de la que se graduaron. Education Career Pathway ofrece a los estudiantes actuales de secundaria la oportunidad de participar en cursos de trabajo diseñados para prepararlos para el éxito en el programa de preparación para maestros a nivel de colegio. Los estudiantes participan en el aprendizaje basado en el trabajo para perfeccionar su oficio y adquirir experiencia en diferentes entornos educativos y áreas de contenido. Los estudiantes reciben también micro-credenciales duales para demostrar las competencias en enseñanza que desarrollan a través del programa. La Solicitud de Propuestas está disponible en el Sistema de Gestión de Subsidios electrónico. Las propuestas vencen electrónicamente a las 4 p.m. el 14 de marzo. Para más información, visite www.growyourownteachers.org.



ORDER ONLINE
WWW.
Crystalflowershop.com

Full Service Floral Shop

For all your everyday needs and those special moments.

- WEDDINGS • FUNERALS
- FLORAL ARRANGEMENTS
- CORPORATE EVENTS

You Order... WE DELIVER
City wide & suburbs
ORDERS TO MEXICO
Open until 8 p.m.



STILL TAKING ORDERS FOR February 14th
2815 S. Kedzie, Chicago IL 773-247-6117 • 1-800-444-0037

Chicago Auto Show Returns to McCormick Place



The Chicago Auto Show drives into its traditional February timeframe this weekend at McCormick Place showcasing the latest models from Subaru to Toyota to Ford. New this year, show organizers will honor first responders and military personnel by hosting a First Responders and Military Appreciation

Chicago Auto Show can be purchased at www.ChicagoAutoShow.com. The 2022 show runs Feb. 12-21 at McCormick Place and is open to the public 10 a.m. to 10 p.m. each day, except for the final day (Presidents Day) when the show closes at 8 p.m. Adult ticket prices are \$15; seniors ages 62 and

drinking. Masks must cover the nose and mouth. 2. Proof of COVID-19 vaccine **WILL NOT** be required for admission. However, designated areas will be set up for the consumption of food and beverage and proof of COVID-19 vaccine **WILL BE** required for entry into those areas. As a result of



Day on Tuesday, Feb. 15. On that day, all first responders and military may visit an identified location at the event to show their badge or military ID for free entry. Any guests that accompany first responders or military personnel will be treated to a discounted voucher of \$10, valid that day only. Tickets to the 2022

older are \$10; children ages 4-12 are \$10; kids 3 and younger are free. Based on guidance from the City of Chicago, the current health and safety protocols are in effect for the **PUBLIC DAYS** (Feb. 12-21) of the 2022 Chicago Auto Show. 1. **M a s k s** are **REQUIRED** for all attendees age 2 and over, except when eating and

this requirement, outside food and beverage are not permitted into the 2022 Chicago Auto Show. For food and beverage entry, the Chicago Auto Show will follow the City of Chicago's direction on proof of COVID-19 vaccine, this includes a photo ID for those age 16 and older. **Photo Credit: Chicago Auto Show**

METRA

ADDENDUM No. 1

Dated: February 10, 2022

Invitation for Bid No. 93944

For

Construction Services for the CREATE EW2 Metra Rock Island District Bridge 87 at 79th Street Bridge Raise Construction Project in Chicago, Illinois.

This addendum is issued to clarify, correct, amend, add and / or delete certain words, phrases, sentences or paragraphs in Metra's Invitation for Bid No. 93944. To download the complete addendum package, go to www.metra.com Main Menu Section, Business Opportunities and Resources, Purchasing & Procurement, and Invitation for Bids.

This addendum also:

Changes the Bid Due Date:	From: February 15, 2022 at 2:00 P.M. (LPT)
	To: February 28, 2022 at 2:00 P.M. (LPT)

NORTHEAST ILLINOIS REGIONAL COMMUTER RAILROAD CORPORATION D/B/A METRA

Steve Bauman, Sr. Contracting Agent

Happy Valentine's Day!

UNABLE TO WORK?

HAVE YOUR SOCIAL SECURITY BENEFITS BEEN DENIED?



LET US HELP

SOCIAL SECURITY DISABILITY

"NO FEE UNLESS WE WIN YOUR CASE" SE COBRA SOLO SI GANAMOS SU CASO

THE LAW OFFICE OF STEVEN COURSEY

1718 S. ASHLAND AVENUE, 2ND FLOOR. CHICAGO, IL 60608

HABLAMOS
ESPAÑOL

312-563-1001

HABLAMOS
ESPAÑOL

Access to Care Receives Sub-Grant from Metropolitan Family Services



Access to Care received a sub-grant award to collaborate with Metropolitan Family Services' Portage Park and Norwood Park Health Equity Coalition, a hyper local strategy, part of Protect Chicago Northwest

region initiative, led by the Northwest Center. This coalition aims to decrease health inequities by maximizing outreach, collecting residents' input, and leveraging hyper-local resources in the Portage Park and Norwood Park

neighborhoods of Chicago. These communities continue to be deeply impacted by COVID-19 and require continued support in 2022. Access to Care is a non-profit primary health care program for low income, uninsured, and underinsured residents of suburban Cook County. Access to Care member services include physician office visits, laboratory and radiology, prescriptions, and mental health. Members utilize services at locations close to their homes, and in doing so, a local network of primary care services in the patient's own neighborhood is created. Potential members can fill out an online application at www.accesstocare.org to determine eligibility for the program. For more information visit Access to Care at www.accesstocare.org



Gov. Pritzker Announces Over \$150 Million in Funding to Reduce Gun Violence

Governor Pritzker recently announced the first of three Notice of Funding Opportunities (NOFOs) for eligible organizations to apply for over \$150 million in state funding to further violence prevention efforts. The first round of funding includes more than \$50 million for violence prevention services in Chicago including street-based violence interruption work and victim services. Subsequent rounds of funding for statewide youth development and high-risk youth intervention programs will open later this month. The grants are made possible through the *Reimagine Public Safety Act (RPSA)*, which aims to address the root causes of firearm violence in Illinois through targeted, integrated behavioral health services, access to economic opportunities, and violence interruption

and prevention programs. To provide communities with the resources they need to uplift local residents, the governor's proposed fiscal year 2023 budget increases that figure to \$832 million. The initial round of more than \$50 million in grants includes funding to support work in 37 eligible community areas, defined by the RPSA as the locations with the most concentrated firearm violence in Chicago. Eligible organizations

include those doing street-based violence interruption work, victim services, trauma related therapy, and case management. Interested organizations can view the application online. Applications are due on March 9th and grants will be awarded in April. For further information on available funding opportunities to combat violence, visit www.DHS.Illinois.gov/OFVP or www.DHS.Illinois.Gov/Grants.



Savings

ARE

in the air

Whether you're comparing auto coverage, or simply looking to save money – let's talk.

GEICO
LOCAL OFFICE

Kevin Ware
773-582-8888
geico.com/chicago-ware
¡Hablamos Español!

"Scan to call now"

Some discounts, coverages, payment plans, and features are not available in all the states, in all GEICO companies, or in all situations. Homeowners, renters, and condo coverages are written through non-affiliated insurance companies and are secured through the GEICO Insurance Agency, LLC. Motorcycle and ATV coverages are underwritten by GEICO Indemnity Company. GEICO is a registered service mark of Government Employees Insurance Company, Washington, DC 20076; a Berkshire Hathaway Inc. subsidiary. GEICO Gecko image © 1999-2022. ©2022GEICO.

AQUI

**ES DONDE USTED PUEDE
ENCONTRAR LAS MEJORES
NOTICIAS LOCALES**

Noticiero Bilingüe

LAWNDALE

news

La Ciudad Anuncia Subsidios para Organizaciones de Arte No Lucrativas de Chicago



La Ciudad de Chicago y el Departamento de Asuntos Culturales y Eventos Especiales (DCASE) anunció que están abiertas las solicitudes para los subsidios del Programa CityArts 2022 de la Ciudad de Chicago para organizaciones de arte no lucrativas de Chicago. Este año, hay más de 250 por ciento de aumento en fondos disponibles a través del programa, subiendo de \$1.7 millones en el 2021 a aproximadamente

\$6 millones este año. El Programa CityArts 2022 provee apoyo operacional general y proyecta subsidios para organizaciones de arte locales de todo tamaño y en todas las disciplinas artísticas. La cantidad de los subsidios ha aumentado también para mayor impacto – de subvenciones únicas de \$2,000 - \$25,000 anteriormente a \$10,000 - \$50,000 en subvenciones renovables por un año. El número de organizaciones

que recibe subvenciones aumentará también. Los subsidios proyectados están alineados con #YearofChicagoDance. Para más información sobre el criterio de elegibilidad; regístrese para los seminarios web el 10, 16 y 28 de febrero; y haga su solicitud antes del martes 22 de marzo a las 5 p.m., las organizaciones de arte no lucrativas deben visitar www.ChicagoCulturalGrants.org.

Fine Advocates to Improve Training for Alzheimer's and Dementia Caregivers

Care will be more tailored to the needs of patients with Alzheimer's disease or dementia thanks to a new initiative sponsored by Senator Laura Fine (D-Glenview) in conjunction with the Alzheimer's association. Over 230,000 people in Illinois are living with Alzheimer's. Many take part in the Community Care Program, which allows seniors with or without these conditions to receive in-home and community-based service from their own homes. Employees that provide this service are currently required to complete 12 to 24 hours of training, but training specific to dementia and Alzheimer's patients is optional. Fine's measure would require employees and contractors with the Department of Aging Service who provide direct



service to individuals in the Community Care program to complete at least two hours of training on Alzheimer's and dementia prior to the start of their employment. Fine believes that condition-specific training is essential to

ensuring adults living with these conditions are able to be cared for and better understood. Senate Bill 3707 passed the Healthcare Access and Availability committee today. It now goes to the Senate floor for further deliberation.

MULTIPLICA TU PREMIO

MÁS DE \$171 MILLONES
EN PREMIOS
JUEGA HOY



ILLINOIS IS FULL OF WINNERS

18+ Be Smart, Play Smart® Debes tener 18 años o más para jugar.

Las probabilidades del juego están disponibles en IllinoisLottery.com.

La marca registrada "10X" Reg. No. 3,350,533 es propiedad de y se usa con el permiso de la Asociación de Loterías Multi-Estatales.



Fair Housing Communities Reach Settlement with Fannie Mae

HOPE Fair Housing Center, Open Communities, South Suburban Housing Center along with the National Fair Housing Alliance (NFHA) and 17 other local fair housing organizations throughout the country, reached a landmark \$53 million agreement with Fannie Mae (formally known as the Federal National Mortgage Association) to resolve a case arising from

allegations that Fannie Mae treated foreclosed homes in communities of color unfavorably. The settlement will help rebuild and strengthen communities of color in 39 metropolitan areas including Chicago, IL and Gary, IN. In the case, plaintiffs alleged that Fannie Mae maintained and marketed its foreclosed homes in predominantly White neighborhoods while allowing similar

homes in communities of color to fall into disrepair and that this differential treatment exacerbated the damage caused by the 2008 mortgage crisis and impeded recovery from the crisis in neighborhoods of color. The case was the first time a federal court confirmed the nation's fair housing laws cover the maintenance and marketing of Real Estate Owned (REO)



CASA CENTRAL ESTÁ CONTRATANDO

Auxiliares de atención domiciliaria y entrenador de servicios de atención domiciliaria

Bilingüe (español preferido)

¡También puede completar una solicitud en papel y entregarla a nuestra agencia **de lunes a viernes, 9:00 am a 2:00 pm!**

**Estamos ubicados en:
1343 N. California Ave.
Chicago, IL 60622**



**Llame al Gerente de Contrataciones al 773-645-2328
o por correo electrónico: HR@CasaCentral.org**

properties. The plaintiffs' 2016 allegations against Fannie Mae arose after a comprehensive, four-year investigation of more than 2,300 Fannie Mae-owned foreclosed properties in 39 metropolitan areas in the country. Of those properties, 378 were located

in the Chicago and Gary metropolitan areas. The plaintiffs collected more than 49,000 photographs revealing poorly maintained properties in Black and Latino communities, particularly as compared to properties in predominantly White

neighborhoods. HOPE Fair Housing Center, Open Communities, South Suburban Housing Center, and the other fair housing groups are represented by noted civil rights law firms Relman Colfax PLLC and Dane Law LLC.

HACIA...

Viene de la página 1

Ocupacional), NCCER (Centro Nacional para Construcción, Educación e Investigación) y First Aid/CPR (Primeros

auxilios/RCP, así como para ampliar sus destrezas, establecer sus redes y finalmente aumentar sus oportunidades de carrera. HACIA está aceptando solicitudes ahora y los participantes interesados



deben llenar su solicitud en línea hoy en www.haciaworks.org.



**AHORROS.
REALES.
EN TU ÁREA.**

Descubre cuánto podrías ahorrar con tu agente local de GEICO.

¡Visítanos o llama hoy!

Allan Gerszonovicz
847-779-8101
7111 W. Dempster St | Niles
geico.com/niles-gerszonovicz
¡Hablamos español!

GEICO
OFICINA LOCAL



24 FOR RENT**39th / Kedzie**

5 rms, 3 bdrms, 2 fl., tenant pays utilities, \$820 month + 1 1/2 months sec dep.

45/ California

5 rms, 3 bdrms, 2 fl., tenant pays utilities, \$840 month + 1 1/2 months sec dep.

Garage for Rent**45th / California**

BIG 2c garage, all brick, 2 doors, \$250 per month plus 2 months security, NO mechanical work, perfect for storage

O'BRIEN FAMILY REALTY**Agent Owned****773-581-7883****53 HELP WANTED****53 HELP WANTED****HIRING NOW**

Busy Auto body shop looking for Auto body/frame tech, Must have experience and own tools.

full time - \$35 to \$40 per hour

ALSO LOOKING FOR

prepper / masker /detailer

- No experience needed

full time / good pay

CALL OR TEXT - 630-254-7800**53 HELP WANTED****53 HELP WANTED****SE NECESITA CARNICERO****7622 N. PAULINA • CHICAGO**

Debe ser responsable. Tiempo completo. Tiene que hablar un poquito de Inglés. **SALARIO \$17.00** por hora.

PUEDEN GANAR MAS DE ACUERDO A SU EXPERIENCIA

Llamar al **773-764-6273**

53 HELP WANTED**53 HELP WANTED****SE SOLICITA OPERADORES DE MAQUINA****Turno de 8 a.m. - 4:30 am**

NO EXPERIENCIA NECESARIA. Aplicar de 10am-2pm
4712-16 W. RICE STREET IN CHICAGO, IL 60651

CALL-ILL GASKET 773-287-9605**53 HELP WANTED****NOW HIRING!**

- Drivers
- Home Care Aides
- Home Care Services Supervisors
- And More!

Salary and hourly positions; benefits available.

Call the hiring manager at 773-645-2328 or email HR@CasaCentral.org

1343 N. California Avenue, Chicago, IL

COMPANIA DE COSTURA**NECESITA CORTADORES DE TELA CON EXPERIENCIA**

Para el primer y segundo turno, tiempo completo para constureros y presores empacadores y control de calidad para prendas de vestir como blazers, jackets, camisas y pantalones. debe tener documentos legales para trabajar. El trabajo es tiempo completo todo el año y oportunidades de tiempo extra, buen pago y ofrecemos seguro.

LLAME PRIMERO AL 773-545-0990
Y SI NO CONTESTAN LLAMAR AL
847-476-4999

3500 N. Kostner Ave. Chicago, IL 60641

NECESITAMOS

Taller de carrocería bien ocupado busca técnico de carrocería / cuadro de automóvil, debe tener experiencia y herramientas propias.

Tiempo completo - \$35 a \$40 por hora

TAMBIEN BUSCO

preparador / enmascarador / detallista -

No se necesita experiencia

tiempo completo / buen pago

Llame o envíe un mensaje de texto -

630-254-7800

53 HELP WANTED**53 HELP WANTED****SMITTY'S TREE SERVICE, INC.****LOOKING FOR TREE CLIMBER, BUCKET OPERATOR****ALSO A CLASS C DRIVER****708-385-2814****12736 S. Ridgeway Ave.**

Alsip, Illinois 60803

smittystree@aol.com

**53 HELP WANTED****53 HELP WANTED****POLICE OFFICER VILLAGE OF CAROL STREAM**

Applications will be accepted until 2/6/22.

Written examination will be held on February 19th at 9:00am. Application packet and additional information is available at www.carolstream.org or at the Village of Carol Stream Police Department, 500 N. Gary Ave., Carol Stream. Application and payment of \$15 non-refundable processing fee may be submitted electronically, by mail or in-person. All qualified applicants that submit a completed application packet with fee will be provided the test location & study guide. For more information, please contact Human Resources at **630-871-6240**. Starting Salary \$73,139. EOE

Application and payment of \$15 non-refundable processing fee may be submitted electronically, by mail or in-person. All qualified applicants that submit a completed application packet with fee will be provided the test location & study guide. For more information, please contact Human Resources at **630-871-6240**. Starting Salary \$73,139. EOE

Application and payment of \$15 non-refundable processing fee may be submitted electronically, by mail or in-person. All qualified applicants that submit a completed application packet with fee will be provided the test location & study guide. For more information, please contact Human Resources at **630-871-6240**. Starting Salary \$73,139. EOE

¡ESTAMOS CONTRATANDO! Auxiliares de atención domiciliar

- Bilingüe (español preferido)
- Posiciones por hora
- Beneficios disponibles



Llame al gerente de contratación al 773-645-2328 o mande correo electrónico HR@CasaCentral.org

NECESITAMOS**Abequa Home Health Care**

Solicitando personal para trabajar con niños y adultos con discapacidad. Rango de pago \$15-\$17/hora. De preferencia con experiencia con individuos con discapacidad, pero no es necesario. Ubicaciones en la ciudad de Chicago (lado norte y lado sur) Si desea más información, llame al

224-500-2339**Pacifico Spa**

We offer relaxing anti stress massages. Light massages more than just a massage. Given by professionals who will attend you with pleasure.



Ofrecemos masajes relajantes anti estrés. Masajes ligeros más que un simple masaje. Dada por profesionales que te atenderán con gusto.

RELAXING YOUR BODY

We are located at:
2851 W. Belmont Ave.
 Open from 9am to 8pm
773-245-8915





**Eternals de Marvel Studios
Defenderá a la Humanidad en Digital
el 12 de Enero y en 4K Ultra HD™, Blu-ray™ y DVD el 15 de Febrero**

La película de Marvel Studios Eternals debuto en todas las principales plataformas digitales el 12 de enero y en 4K Ultra HD, Blu-ray y en DVD el 15 de febrero. Los fanáticos de Marvel pueden disfrutar de contenido adicional nunca antes visto, incluyendo cuatro escenas eliminadas y tomas falsas. Eternals estará disponible también en Disney+ a partir del 12 de enero.

